



# NIA SQUARE スクエア

## 第36号

1996年12月1日発行  
〈編集〉  
習志野市国際交流協会

特集	NARASHINO・TUSCALOOSA 姉妹校提携	World Watching	中国留学生学友会
AIR MAIL 定期便	ムラーレスの途上で	会員紹介	こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ
コラム	新・東西南北見聞録／ソウル	WHAT'S NEW	Information・俳句コンテスト
国際交流最前線	(財)海外職業訓練協会	Let's チャレンジ	ザ・英文クロスワードパズル

## 10th ANNIVERSARY NEWS

### アラバマ州タスカルーサ市立 習高とセントラル高が姉妹校に！

読者の皆さん、覚えていますか。習志野高校・吹奏楽部75名の部員が初めてタスカルーサ市を訪問し、演奏活動が大きな反響を呼んだのは1988年3月のことでした(本誌第2号に特集)。その後、

両市の高校生や先生の交流を通じて、いっそう友好関係が深まりました。10月12日には、姉妹校の調印が行われ、生徒をはじめとする新しい活動の輪が広がろうとしています。



●生徒の歓迎を受けるタスカルーサ市代表团(習志野高校で)

#### セントラル高校ひとくち案内

1979年、それまで白人と黒人が別々に通っていたタスカルーサ高校とドレイド高校が統合され、名称もセントラル高校と改められました。南部特有の人種問題を解決するために行われたこの措置は、一世紀以上の伝統を誇るタスカルーサ市の公立学校の歴史の中で大きな転換点となりました。人種の違いを超えたグローバルな教育理念は今も引き継がれ、優秀な成績で奨学金を受ける特待進学者の数は、西アラバマ地区で最大を誇っています。それを支えているのが、地域と保護者と教育委員会による三位一体の努力です。

### ☆語学、スポーツ、文化交流、そして新しい時代へチャレンジ☆

アラバマ州は南部を代表する州の一つです。「サザン・ホスピタリティ(Southern-Hospitality)」は、南部の人々の親切な気性を表現した言葉ですが、これはタスカルーサの人々に最も通じる言葉ともいえるでしょう。一度、タスカルーサを訪れたことのある人々が、これまで何度となく口にしてく

た「南部人の思いやり」です。セントラル高校は、そうした南部の人、タスカルーサ市民が愛する市立高校です。習志野高校と同様、スポーツが盛んで、バスケットボールやアメリカンフットボールは特に人気があります。また、テニスでも有力な選手を輩出しています。きっと、これから習高との間にス

ポーツを通じた交流が深まるものと期待されます。一方南部はジャズのふるさとです。習高・吹奏楽部が8年前にはじめてタスカルーサ市を訪問した時、セントラル高校でも大歓迎を受けました。そして「リー牧場」でトレーラーを舞台に答礼演奏してくれた音楽が、ジャズでした。若い人々を中心に、文化やスポーツを通じて次の時代に向けた国際交流の輪がよいよ大きく広がって行くことでしょう。

## 両校の交流アルバム

〈1988年の吹奏楽部派遣から〉



## 調印記念演奏会に臨んで

あんざいこういち  
安齊浩一君(吹奏楽部部长・3年)

10月12日の姉妹校調印式に向けて、吹奏楽部では夏休み中から特別プログラムの練習に入りました。定期演奏会のための練習と時期が重なったことも幸いして、99名の部員が一丸となって取り組むことができたと思います。

タスカルーサ市代表团の方々が客席から立ち上がって賞賛してくれた時、部員全員で嬉しさを噛みしめました。目標にしていた全日本吹奏楽コンクールでも念願の金賞に浴し、高校生活最後の年に大きな足跡を残すことができた巡り合わせに感謝しています。

習志野市とタスカルーサ市が姉妹都市



になった10年前、僕は実花小の2年生でした。残念ながら、当時の記憶はほとんどありません。しかし、四中へ進むと今度はサッカー部の友人たちがタスカルーサで交流試合をしてきたことを話題に

していたことをよく覚えています。そして、習志野高校で僕も国際交流の輪の中に仲間入りできたというわけです。

先輩たちが築き上げてくれた伝統を大切にしながら、後輩の諸君にはこれから始まる新

しい時代の中で、何事にも積極的に挑戦し続けて欲しいと思います。少なくとも音楽やスポーツの世界に国境はないのですから。

## 好きな英語を続けてよかった 林典子さん(生徒代表・3年)

姉妹校の調印が行われた式典の中で、私はセントラル高校の生徒会長に伝えるメッセージを英語で読み上げました。

習志野高校の校風は、自由で家庭的な雰囲気包まれ、先生と生徒が共通の目標に向かって努力していること。タスカルーサの人々と同様、生徒は明るく、親しみやすく、礼儀正しいということ。

ほとんどの生徒が放課後のクラブ活動に参加し、熱中していることなどです。

習高生は、普通であることに満足しないことも伝えました。私たちは、常に個性的でありたいと願っています。個性あ

るが故に、学校に誇りを持てるからです。私たちの学校が快活な理由は、こうした個性重視の校風によるところが大きいのと思います。



メッセージは、「姉妹校提携を通じて両校の友好関係が永遠に続くことを心より期待します」と結びました。生徒代表の大役を果たすことができたのは、個人的に好きな英語の勉強を続けていたこ

とを先生が評価して下さったからだと思っています。既に卒業後の進路もアメリカの大学に決まりました。ジャーナリズムの勉強を積んで、将来は世界を舞台に駆け回りたいと考えています。

## 東武友の会 クレソサークル 会員募集中

月々のお積立て(3,000円から)で、素敵に暮らしが弾みます。

— 1年後、プラス1ヵ月分のボーナス —

1年満期後には、お積立て総額に1ヵ月分を加えた「商品お取替券」にてお返しします。

— うれしい特典がいっぱい —

お買物の割引をはじめ、旅行会などの多彩な催しにご優待、特別ご優待セールのご案内など。

— お積立は、銀行自動振替、ご持参のどちらでもOKです。 —

お問合せ・お申込み クレソサークルカウンター4階 内線6356

TOBU

東武友の会 船橋  
千葉県船橋市本町7-1-1 〒273  
TEL.代表/0474-25-2211

## ショッピングの楽しさを贈る そごうの《商品券》

■1階/商品券売場

全国のそごう各店、提携店 諏訪丸光、香港そごう・シンガポールそごうでお使いいただけるうれしい贈り物です。



〒260千葉市中央区新町1000番地 ☎043(245)2111 <代表>

## 姉妹校提携に寄せて

やま だ い ぞう (習志野高校校長)  
山田大三



●調印式で挨拶する山田校長

昭和61年4月に習志野市はアメリカ合衆国アラバマ州タスカーサ市と姉妹都市提携をいたしました。その式典の際に習志野文化ホールにおいて習志野高校吹奏楽部が特別出演して記念演奏会が行われ、タスカーサ市長はじめ参列者の

皆さまから高い評価をいただきました。これがきっかけとなって「ぜひ、習志野高校吹奏楽部をタスカーサへ派遣して欲しい」との要請があり、習志野高校創立30周年記念事業の一つとして、また姉妹都市提携以来最初の青少年派遣事業として昭和63年3月にタスカーサ市への訪問演奏を実施いたしました。その際タスカーサ市民から熱烈な歓迎を受けたことは言うまでもありません。市立セントラル高校においても演奏会が行われ、昼食会などを通じて、生徒たちの交流もそこから始まりました。

翌平成元年から習志野市国際交流協会

による青少年交流事業が開始され、習志野市の高校生がタスカーサ市へ、またタスカーサ市の高校生が習志野市へと高校生の相互派遣が行われております。

タスカーサ市の高校生が来習の際には、必ず習志野高校を訪れ、本校生徒との交流が続けられているほか、教職員交流においても、タスカーサ市の教員が来日の際には習志野高校にお招きし、本校教職員との教育、文化交流を行っております。

このように数々の交流実績を育んできた両校の間で、姉妹都市10周年を記念して結ばれた姉妹校提携は、これからの教育及び文化交流を更に促進し、なお一層の交流を深めるものと確信しております。

### ★具体的な交流計画

1. 英語のコミュニケーション能力育成を目的とするアラバマ州立大学での夏季語学研修
2. 両校生徒の短期相互派遣、ホームステイによる文化交流
3. 野球・バスケットボール等米国の優れた競技を通じてのスポーツ交流
4. 高校留学の推進

## 習志野市立第三中学校の姉妹校活動について

アメリカ合衆国のアップルトン(Appleton)という町を知っていますか。タスカーサは南部のアラバマ州の町ですが、アップルトンは、北はカナダと国境を接するウィスコンシン州にあります。習志野三中は、このアップルトンにある「アインシュタイン中学校」と姉妹校の関係にあるのです。

習志野高校より一足早く1993年から両校は交流を開始し、これまでに次のような活動を行ってきました。

- ① アインシュタイン中学校より送られてきた生徒の絵画等の美術作品を、学校や千葉市内のデパートに展示して紹介しました。今、それらの作品は校内に展示されています。
- ② 双方の生徒が、写真や記事、雑誌の

### アインシュタイン中学校の町「アップルトン」



●学校の玄関近くに飾られている作品

切り抜き、その他切手、切符、硬貨などの日用品を画用紙上に集め、説明文を添えて一人1枚の自己紹介カードを作成、お互いを紹介する資料として交換しました。この授業では、生徒がいきいきと作成に取り組む姿が見られ、自分たちの好きなスポーツ選手や音楽バンド、日本ならではの食べ物、飲み物等の切り抜きを用いて、独自の方法

で自己紹介を行うことができました。

- ③ 日本からの贈り物としては、クリスマスカード、浮世絵ハンカチ、和紙、千代紙、友禅紙、筆、風呂敷、紙風船、けん玉、駒、ミニ風セット、こけし、修学旅行時に奈良で買ったしおりなどを送りました。日本の伝統玩具は、文化の違いについての理解を深める教材として大変好評だったと報告されています。

リンゴの気持でおむかえいたします



スーパーマーケット  
**オカヤ**

京成実籾駅前通り 0474(76)8111(代)

あらゆる旅を  
トータルにプロデュース

For Your Travelife



JTB船橋支店

個人・グループ国内旅行 個人・グループ海外旅行 国内・海外団体旅行  
0474-23-3011 0474-23-6655 0474-23-3171

JTB津田沼支店

個人・グループ国内旅行 個人・グループ海外旅行  
0474-76-9264 0474-79-5685

午前10時から午後6時まで営業いたします。

船橋支店 日曜・祝日及び12月30日～1月3日休業

船橋市本町3-1-1

津田沼支店 火曜・12月30日～1月3日休業

習志野市津田沼1-2-1

日本交通公社

北部イタリアの厳しい自然の中で、宇井さんたちのフレスコ画による壁画運動が続けられています。多くの仲間や人々との触れ合いを通じて、くらしの中に、しだいに大きな波紋を描きはじめてきた実感が伝わります。

### 小さな村の牛乳博物館—

チャオ、皆さん! 7月に入ってもドロミティの山々には積雪があり、岩山だらけの地形に雷雨や突風が重なって被害が続出しました。

私は、6月から7月にかけての20日間、オーストリア国境に近いフォルネジゲという村でフレスコ画を制作していました。そこでは、ホテルやお店がないので民家を借りての自炊生活。寒さにふるえながらの作業は大変でした。かつては、3000人が酪農に従事していたのですが、ドイツへの出稼ぎで人口が流出し、今では200人余りの過疎の村です。20年前までバターやチーズを作る工場で、今は学校を兼ねた公民館となっている建物があります。その一部を「牛乳博物館」として公開するために、私たちが外壁に昔ながらの村の人々の生活とバターやチーズの手作りの工程を物語風に描き残すことになったのです。まず道具の使い方や工程を教えてもらったのですが、レッスンは始める頃には村の人々とすっかり仲良くなってしまいました。現場のにぎやかだったこと……描いているところにやって来ては、道具の形や大きさ、向きや持ち方について間違いを指摘してくれるのです。隣町のチビアーナが、壁画運動(ムラーレス)としてNHKテレビによる取材で有名になったので、この村もそれに遅れまい、と大変な意気込みでした。(実際、壁画運動の指導者・カラプロ先生の弟子に日本人がいることの珍しさも手伝って、テレビや新聞の取材で大騒ぎで



●フォルネジゲ村の昔の生活を再現

した。) 私たちが帰る日には、村の人々が涙を流しながら、麓の町まで見送ってくれました。Civediamo! (また会いましょう!)

### フレスコ画は今—

ところでフレスコ画は、石灰と砂(マルタ)の壁が生乾きのうちに、水で溶いた顔料(日本画の岩絵具に似て、色のついた土や砂、石、宝石などを粉にしたもの)で絵を描きます。古くはアルタミラの洞窟画にはじまりますが、特に有名な作品としては、ジオットやミケランジェロのものがあありますね。フレスコ画は、その制作過程で多くの技術を必要とします。私がイタリアへ来たのも、それらを学ぶためです。かつてはアカデミアにフレスコ画科がありましたが、今では修復科に変わってしまいました。そういう意味で、夏にチビアーナで開催される40日間の壁画講座は、世界で唯一の貴重な学習機会と言えるでしょう。今ではフレスコ画を知らない画家や修復士が増え、先日、ひどい方法でフレスコ画の修復をしているのを見てビックリ! ただし、

ヴェネツィアにあるヨーロッパ連合が出資したサン・セルボロの修復科は、一週間の短期コースではあるもののフレスコ画を学べる、ということでチョッと安心!?

フレスコ画が衰退してしまった理由のひとつは、画家が自由に絵を描けないことが多いからです。たいていの場合、それが個人の家であっても、聖人を描かないと「OK」になりません。あるいは、フォルネジゲの村の制作現場がそうであったように、

絵の制作過程で論争がはじまり、描いた絵の壁を全部削り落として、再度描き直すことでやっと村人が納得した、などという事態が生じるからです。更に、現在の事情として、左官職人が壁画のための壁というものを知らず、現代風材料で塗りやすい水分の多い壁しか塗れないから壁画を描けない、ということも挙げられます。ですから、職人さんと大ゲンカをしながら作らせた壁、というのもありました。

では皆さま、お元気で。A Presto (じゃあ、ネ)。



●チェジオマジョーレ中学校での制作をNHKが取材

### NHKが現地取材・放映

宇井さんが参加しているカラプロ先生のフレスコ画活動が7月14日にNHKの「すばらしき世界の旅」で紹介されました。

テキストもチラシも手作りを続けて16年たちます。一人、一人に目が届くための人数制限も守っています。

小1生~高3生まで

アクト  
**ACTセミナー**

小学生 6名 中・高校生 8名以内/1クラス

中学受験 平成7・8年で9名中8名が11校に合格  
大学受験 平成6・7年連続11名中9名が現役合格  
何でも聞ける雰囲気と答えられる力がアクトなのです。  
習志野市東習志野4-8-21 ☎0474-77-6315

婦人ブラウス縫製

—裁断から仕上まで—

**神谷繊維(株)**

習志野市東習志野 8-9-8

TEL 0474-79-3333

私が出合った韓国の人情

戸田 志香 (本大久保在住)

義理と人情は日本だけの特許ではありません。一昔も前になってしまいました。私の垣間見た韓国の義理と人情をお伝えしたいと思います。

「食事の量が少ない」「お替わりするとお金をとられることに納得がいかない」と、日本に来る韓国人のほとんどは首をかしげます。韓国はどこでもそうですが、特に全羅道(昔、百済だった地域)ではビール一本の注文にパンチャンと呼ばれるおかずが20種類以上出ます。白菜から大根、キュウリのキムチ、もやし、ほうれん草などのおひたし、豆腐、サラダ、海藻類、魚、貝、うずらの卵などなど。初めは一体いくらお金をとられるのだらうと不安がよぎりましたがそんな心配はご無用。お替わりは好きなだけもらえますし、隣の席にあってこちらにないパンチャンも店のアジュンマ(おばさん)に言えばすぐ持ってきてくれます。嫌な顔? もちろんしません。韓国の代表的人情は食にあり、と韓国人は自負しています。

その二、ある田舎の駅でのことです。真冬、凍りついた湖を歩いてみようとしてソウルから中央線に乗って4時間ほどのところにある安東(アンドン)に出かけました。安東は両班の村、河回村(ハフエマウル)で有名です。念のため着いてすぐ、駅の窓口で帰りの列車を予約しました。「ないですよ」と、にべもなく言われ、困ったなあどガックリきた瞬間、窓口のアジョッシ(おじさん)が「どこから来たのか」と尋ねてきました。私が「ソウルです」と答えると、「そうじゃない。国はどこか」と聞き直しました。「日本人で今ソウルで

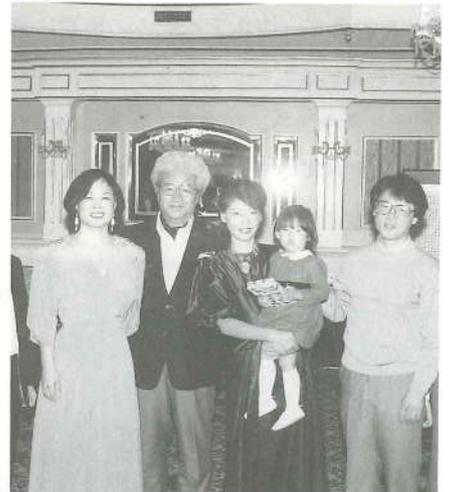
音楽の勉強をしています」と話すと、そのおじさんニツとして「本当はないんだけど、切符を2枚出してあげよう」と、ないはずの切符を出してくれました。笑い話のようですが本当の話です。美しくも若くもなかった私への親切? これを韓国の人情と呼びたいのですが皆さんはどう思われますか?

韓国留学中の3年間、私は東大門市場のすぐ近くで暮らしていました。住み始めて3ヶ月たった頃、歯に詰っていた銀がポロッととれてしまいました。当時韓国では肝炎の発生率が高く、やたらと韓国の病院に行くのは危険だと留学生仲間で噂していました。とはいうものの歯の詰めもののために飛行機代を出すのは惜しい!とさんざん悩み、結局ある方の紹介で東大門の裏にある国立医療院の歯科に恐る恐る行ってみました。行ってびっくり、その施設の充実していることと診療の丁寧なこと。私の担当医はスペシャルという肩書きが付く歯科の長。日本語も上手でした。私が韓国の歌曲を勉強しているとわかると「この娘は偉い!」と叫んで「レントゲン代は高いからいらぬ、これも高いから払わなくていい」云々。その後も歯の調子が悪いとすぐに飛んでいきましたが、いつも安く安くしてもらいました。私が連れて行った日本人留学生は、一階の受付を通らずに診てもらい、結局ただ。ある時、そのお医者さんと仲間のグループから登山に誘われ、山頂でおいしい焼き肉をうんとご馳走になったというおまけがつきます。これって韓国の人情とは関係なく、私がいい人に巡り合ったというだけでしょうか?

忘れられないのは朝から晩まで一日に何百枚というピンデット(韓国風お好み

焼き)を焼いていた東大門市場のアジュンマです。何度かそこで食べるうちに顔見知りになりました。たまたまそこを通りかかるとアジュンマが手招きをします。行ってみると食べて行け!というのです。「いくら近くても外国で暮らすことは寂しいだろう。いつでもここに寄って食べて行きなさい」。このアジュンマは「こんな暮らしはもう御免だ。早くアメリカに移民して商売をして楽になりたい」と言っていました。こういう人達から受けた情は生涯忘れることはないでしょう。

つらつら個人的なことを書いてみましたが、私だけが特別待遇だったとは思っていません。日常茶飯のもてなしは、韓国人の持つ懐の広さ、深さというように理解していただくことはできないでしょうか。



●1986年秋 ソウル市内のホテルで開いたコンサート。左が筆者。隣が師・呉鉉明(オ・ビョンミョン)教授

Profile

1984~1987年 ソウル留学。漢陽(ハニャン)音大大学院で韓国歌曲を研究。国際交流ボランティアとしても活躍中。今月5日、「ペシヤワールのクリスマス」に出演予定。今後は「歌を通して韓国語を学習する機会もつくっていきたい」と抱負を語ります。

IEC 国際交流センター  
英会話スクール

当スクールは、英語教師を米国、カナダから招聘しています。先生方を貴方の御家庭や友人に紹介し、日常生活からの国際化にお役立て下さい。

京成津田沼駅クレストホテル前  
☎51-0104

BOOKS YAMATOYA  
大和屋書店

習志野市大久保3-11-19  
TEL. 0474-72-0552  
FAX. 0474-75-6711

こんにちは、N.I.A.の皆さん。中国出身の私たち二人は、日本企業の国際化への取り組みを知りた

いと思い、編集部と幕張にある財団法人海外職業訓練協会 OVTAを訪ねました。

湾岸道路を車で走ると、OVTAという文字を掲げた高層ビルが目に入ります。そこが私たちの取材先、Overseas Vocational Training Associationです。

(財)海外職業訓練協会は、国際化に対応した人材育成など海外職業訓練について企業への支援活動を行うことを目的として、1982年に幕張新都心の一画に本部が建設されました。

玄関を入るとゆったりくつろげるロビーがあります。高い天井、明るく広々としたレストラン、海と緑したたる幕張の地に建つ地上19階建、研究室64、宿泊室389を備える一流ホテル並みの施設に驚いてしまいました。テニスコート、トレーニングルーム、ビデオブース、図書館などが利用できるほか、カラオケルームやお祈りの部屋まで用意されており、日

本人研修生はもちろん海外からの研修生にも大変喜ばれているそうです。

**国際化と人づくりを支援する**

国際化の進展を背景に日本企業の海外進出は、大企業・中小企業を問わず近年ますます盛んになっています。そのため、企業では海外活動を支える人材や現地従業員を指導できる熟練者を派遣する努力を続けていますが、文化を異にする地で人の心をとらえる仕事や指導を行うには想像以上の苦勞があるようです。そこで、OVTAではこうしたとき直面するさまざまな課題に対し、企業から委託を受けて必要な人材の養成や費用負担の援助を行っているということです。OVTAが具体的に実施している事業の概要は、次の



●メッカに向けたお祈りの部屋

7つの柱が中心になっています。

**1. 国際化人材の養成**

外国との合弁企業で活躍する日本からの派遣者を対象に、3週間の事前合宿訓練を行う「派遣者養成訓練」や、海外から日本に受け入れる外国人研修生を対象に2週間の適応訓練を行う「受入訓練」などが事業の中心です。

**2. 外国人研修の受託**

一般企業との契約により、海外から受け入れる研修生に対して経験豊かな講師陣が、日本語や日本文化に関する質の高い研修を実施しています。

**3. 教材の開発・提供**

開発途上国の人々に対し、的確で効果的な職業訓練を実施できるように英語の教材を作成しているほか、指導に役立つ



●ご案内いただいたOVTA 稲川企画課長と横田(右)・曲レポーター

心と身体の健康づくりを通じて豊かなコミュニティーづくりを

TOTAL FITNESS CLUB  
厚生大臣認定・健康増進施設



スパックスフィットネスクラブ・スパックスゴルフスクール  
CACスイミングスクール・こじか体操クラブ  
〒275 千葉県習志野市大久保2-13-1  
TEL 0474 (76) 2711 FAX 0474 (76) 2714

御歳暮、ふる里セール 12月23日まで

〈特別企画〉●1件 ¥5,000以上  
全国・宅配便運賃

●1件 ¥2,000以上 4,900円まで  
全国・宅配便運賃

無料サービス 350円でサービス

★お客様のお荷物も宅配便にて、落花生と共に同送致します!

御仏事の御返礼品は専門店の信用あるお茶を

大久保銀座通り本店 ☎0474(72)1569  
大久保駅前マルエツ店内店 ☎0474(78)5057  
実利ギフト・ブラザ店 ☎0474(73)2903

(価格は御予算に応じて調整致します)

一味違う老舗の味

大久保園

ノウハウや各国情報を取りまとめた情報誌を出版しています。

#### 4. 相談と問題解決への支援

知識経験豊富なアドバイザーやシルバークンサルタントが、企業の相談相手になったり、現地に赴いたりして問題解決にあたっています。

#### 5. 人づくり情報の提供

海外職業訓練に関する国内最大級の専門ライブラリー「国際情報センター」を運営しています。



●豊富な専門図書が閲覧可能

#### 6. 人材養成に関する国際協力

国際協力組織（APEC・APSDEPなど）の活動に参加し、専門家会議やセミナー、シンポジウムなどの開催を通じて経験交流、意見交換、情報収集などの場を提供しています。

#### 7. 総合研修施設の運営

国際化時代の人材育成に対応できる快適な研修設備は、企業などが実施する社員

の能力開発の場としても年間約18万人の利用実績をあげています。

### 世界が広がる

さて、OVTAは企業のためだけにあるものではありません。一般の人向けにも施設の一部を開放しています。和洋書3万6千冊と豊富な雑誌が揃う「国際情報センター」では、図書とビデオ、カセットテープの館内貸出が可能です。国内外の能力開発、職業・労働事情、海外技術協力報告、専門技術教育、日本語学習などの専門書をはじめ、日本の歴史、社会、文化、語学などの学習用ビデオ教材や、音楽テープ、スポーツ・観光雑誌などを取り揃え、研修生がリラックスできる環境づくりに力を入れているとのこと。

もし、あなたがこれから海外で活躍したいと考えているなら、あるいは海外派遣の前に外国語を真面目に勉強しておこうという気持ちになったら、OVTAの公

開セミナーに参加することをお勧めします。外国人とともに仕事をしていくうえで必要とされる語学を身につけるために、泊り込みで行う効率的な短期研修が5か国語にわたって用意されています。3～5日間ホテルに泊まる気分で自分の能力をレベルアップできれば、まさに一石二鳥。きっと、満足すること間違いなしです。



●公開セミナー・英語研修

### 取材を終えて

国際交流の第一段階はお互いの文化を知ることに始まり、そこから経済交流や貿易へと進化させていくことが誤解や摩擦を避けるためには最善の方法だと思いました。相手国の生活習慣や歴史的・民族的な背景を知らずに、いきなり経済上の利益だけを求めても世界全体の発展と友好基盤を築くことは困難です。目的を達成するために、こんな有意義な施設が私たちの身近なところにあることを初めて知って、OVTAが国際社会で果たす大きな役割を実感しました。



○OVTA 千葉市美浜区ひび野1-1  
TEL: 043-276-0212(代)

**B B I M I**

——OA&オフィス家具——

**文雅堂BM株式会社**

本店(京成津田沼駅前)

☎ 52-3232

FAX 51-5291

習志野営業所(習沼台)

☎ 74-1471

FAX 76-0454

口座振替で手間をかけずにお積み立て。

**積立定期ひまわり**

**津田沼支店**

電話 0474-52-2111



**ちばぎん**

★ 千葉大学「中国留学生学友会」会長の張恩祥さんを訪ねて、日頃の活動内容や「留日百周年」記念事業についてのお話をうかがいました。(取材/松野 宏・N.I.A. 会員)

正式名称：千葉大学中国留学生友好聯誼会

設立：1980年

上部団体：東京地区中国留学生学友会  
全日本中国留学生学友会

後援：中華人民共和国  
駐日本国大使館教育処

会員：現役約 370人  
OB約 2,000人

## ＝中国留学生学友会について＝

千葉大学中国留学生学友会は、千葉大学で勉学、研修中の学生及び中国から来日している学者たちで構成されている団体です。この学友会は、会員の親睦を図り、日中学界の相互交流を推進し、両国間の友好と理解を促進させるという目的で、中国大使館教育処から正式に認可された団体です。

張さんが会長を務める千葉大の学友会は、特に千葉地区の友好団体並びに経済界の支援を受けて今日まで活動を行ってきました。学業を成就して帰国した会員たちは、政府中央機関から民間企業まで各階層で幅広く活躍しており、将来とも日中面国の政治、経済、文化、科学技術、教育など各領域で多方面にわたる交流を円滑に進めるために重大な役割を担って行くことが期待されています。

今年は、中国人留学生が来日するようになってからちょうど百周年にあたり、これを記念して全日本中国留学生学友会が、留日百周年国際支援事業「希望工程」を推進しています。N.I.A.の皆さんにこうした取り組みをご紹介します。

## ＝「希望工程」とは＝

中国語で「希望工程」、日本語に直せば「希望プロジェクト」とでもなりましょうか。中国はまだ発展途上の国です。人口が多く、貧困地域では毎年百万人以上の未就学児童がいる状況です。

この状況を少しでも改善するため、1989年から「中国青少年基金」が「希望工程」という募金運動を開始しました。政府もこの運動を支持し、海外も含めた展開が重要視されています。

今までにこのプロジェクトにより、全国で2,074ヶ所の小学校が建設され、125万人の児童が就学できるようになりました。

「希望工程」の基本的な目的は、次のとおりです。

1. 貧困地区の児童に小学校教育を施せるように校舎を建設し、教育環境を改善する。
2. 学校を維持していけるよう、経済面から支援する。
3. 学校に質の良い図書を提供する。
4. 優秀な教師に奨励金を支給する。



○写真中央は駐日中国大使館教育処の劉金釗一等書記官ご夫妻、両脇が千葉大学中国留学生学友会役員の皆様。

## 留日百周年希望小学校 建設募金のお願い

さて、張さんたちも全日本中国留学生学友会の一員として「希望工程」に参加し、中国の貧しい地域に小学校を一つ建設する計画を立てました。まだ正式に決定していませんが、河南省鄭州市郊外の君召郷に資金約30万人民币を投じて学校を建設する計画の検討が進められています。そして、千葉県内でも大勢の日本の友人たちにご協力をお願いし、既に資金が着々と集まりつつあります。目標まで

あと一步。読者の皆さままで趣旨にご賛同いただける方がいらっしゃいましたら、どうか募金へのご協力をお願いしたい、ということです。

募金の送り先：千葉市稲毛区弥生町1-33  
千葉大学留学生課内  
中国留学生学友会  
銀行振込み：千葉興業銀行稲毛支店  
普通口座 No.5966041  
千葉大学中国留学生学友会  
劉建中

## 開業5周年記念—クレストウェディングプラン

適用期間—平成9年4月1日から平成10年3月31日まで

クローバー 40名様 660,000円より  
(サービス料込・税金別)

(平成9年7月1日～8月31日・12月1日～平成10年2月28日)  
及びその他の月の平日と土・日・祝祭日の仏滅

その他各種プランも御用意しています。

物語が集う「コミュニティホテル」です。

ザ・クレストホテル津田沼では、この留志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる「コミュニティホテル」をめざしています。

- 85の客室 ● 3つのレストラン・ラウンジ
- 10の大小宴会場

上記プランのくわしい内容については下記にお問い合わせください。  
ご予約・お問い合わせは  
TEL (0474) 53-1201(直通)



ザ・クレストホテル

津田沼

(帝國ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-4  
TEL 0474(53)1111(代表)  
京成・新京成津田沼駅前



# 津田沼駅前 総合住宅展示場

毎月第4日曜日 住宅金融公庫相談会実施  
J R 津田沼駅南口前

センターハウス ☎ (74) 1792

# 会員紹介 / こんにちは、コン・ニ・チ・ハ / みなさん、どうぞよろしく!

## アメリカでの体験を生かして

林 美智子さん (本大久保在住)

やるからには、一生懸命やりたいという決意のもと、青少年部会の副会長として今や中心的存在の大学三年生。その活動歴の中で今まで一番印象に残っていることは、留学生向け生活ガイドの作成作業とのこと。銀行の利用方法について調査から英訳までの作業をこなした実行力と指導力には、大いに感心させられました。

そんな林さんは、今年二月サンフランシスコ近郊のオークランドで語学学校へ通うため1ヶ月滞在してきました。元々英語は好きな方で、自分では得意に思っていました。いざとなるとうまく話すことができず、失敗したりもしたそうです。

しかし、「バスを乗り換える時、目の不自由な老人に手を貸してあげて感謝された出来事はとてもいい思い出。つたない英語でもハートがあれば、外国人の私にだって人のためになることができると実感して嬉しかった」と話してくれました。

そういう経験をしてから、「自分が外国人のためにできることは少ないけれど、日本にいる外国人の立場になって、できるだけ助けてあげよう」と心掛けているとても心優しい女性です。 (K・S)



○カリフォルニア・オークランドにて(右)

## 日本語教室は楽しいです

徐宏さん・李乃軍さん (鷺沼在住)

「日本には昨年の5月に来ました。石油の掘削技術の研究をするためです。地下5,000メートルにある油田から、いかにコストを安く、石油を掘削することができるかが研究テーマです。」

中国の山東省・青島出身という徐宏さん。手始めにお聞きした仕事の話について夢中になり、石油掘削の図まで書いて説明をしてくださいました。

1990年にイギリスに留学、博士課程を修め、研究が目的で来日されたのですから石油の話が中心になってしまうのもうなずけます。

徐宏さん・李乃軍さんは、今、夫婦でN.I.A.の日本語教室に谷津公民館へ通っています。「日本語は難しいけど、おもしろい。先生もクラスの人もいい人で、お友達もたくさんできました。日本語も上手になりました」と宏さん。

乃軍さんは「日本はとても便利で楽しい。買い物ことや、ゴミ出しのルールなど教えてもらったり、日本人は親切で友好的だと思います」と、おっしゃいます。

日本での滞在期間は3年というお二人。日本語に熟達し、研究成果が一段と上がるとともに友情を育まれますよう、がんばってくださいね。 (T・Y)



●宏さん(左)と乃軍さん

## 語学力を活かして

澤 滋夫さん (袖ヶ浦在住)

澤さんの自宅を訪問すると庭にきれいな花がたくさん咲いていました。奥様のゆきさんが手入れをしているそうです。その奥様と二人で、お孫さんと一緒にいる時間がとても楽しいとおっしゃいます。

澤さんは、日系の航空会社を定年退職しましたが、その後もロサンゼルスをはじめ海外各地で建設会社や機内食関係の会社経営にかかわり、本当の意味で「退職」したのは一昨年日本に帰国した時、とのこと。

それまでは、アメリカ、中近東、東南アジア、ヨーロッパ等々、通算15年も外国で生活していたそうです。「外国へ行く度に、気をつけて行ってらっしゃいと言われますが、むしろ日本に帰ってから美食をし過ぎるので気をつけた方がよい」というのが澤さんの養生訓です。

習志野には1970年からお住まいですが、「外国での生活が長かったので、これからは地元のために何かお役に立ちたい」と、昨年N.I.A.に入会し、語学力を活かせるボランティア通訳として活躍中です。また、趣味はゴルフと音楽で、津田沼混成合唱団のメンバーでもあります。どうりで蝶ネクタイが良く似合う、と思われました。 (M・K)



○ベリトンの澤さん

NTT 転送サービス

NTT

## ボイスワープ サービス開始

あなたの出先へ、  
外出中の家族のもとへ、  
自宅の電話を

ピピッと転送!!



月々500円。(住宅用)

お申し込み・お問い合わせはNTT 習志野営業所

0120-378160

(午前9時～午後4時  
土・日・祝日は休業とさせていただきます)

## こども英会話なら学研

今、こども英会話に熱い視線!

- レッスンはいつも外国人と日本人の先生が2人いっしょのクラス担任制
- 費用は月謝制で1万円
- 教材費は無料(一部特定教材除く)

◆中学、高校生クラス、学生、社会人の成人クラスも好評開講中  
英検、TOEIC受験対策クラスは随時開講(短期コース)



学研 GEM INTERNATIONAL ACADEMY 津田沼校  
0474(76)3939

# Information / What's New

## パートナーシップを確認 タスカルーサ市代表団

N.I.A.会員の皆さまには既にご案内のとおり、10月9日から13日までタスカルーサ市代表団18名が姉妹都市提携10周年記念式典に参加するため習志野市を訪れました。代表団の一員ジョニー・アイコック氏は、「文化ホールで式典の幕が上がったとき、10年前の記憶が昨日のようによみがえりました」と感想を語って

れました。また、親善ソフトボール大会「赤組」で時間切れ敗北を喫したオデッサ・ワリック議員は「この試合の続きは、タスカルーサで決着をつけたい」と言って笑顔を見せました。一行は、この他にも盛り沢山の趣向で市民との交流を楽しんだ後、各々再会を約束して習志野から京都へと向かい、古都の秋を堪能して同15日に関西空港からアメリカへ帰国の途につきました。

▼和太鼓で歓迎（東部体育館）



▲N.I.A.主催歓迎会（写真提供/鷹栖 明さん）

## 第3次姉妹都市教職員派遣団 タスカルーサへ出発

姉妹都市協定に基づく教育交流の一環として習志野市教育委員会が派遣する教職員派遣団が、11月13日(木)に成田を出発しました。習志野からは4年ぶりの派遣となった今回も、現地で教育事情の視察や教育関係者との交流を通じて異文化理解を深め、同22日(金)に帰国しました。

派遣団の構成は、次のとおりです。

(敬称略)

- 鶴田 一 (第五中)
- 日光 俊勝 (第一中)
- 藤田 彰 (第三中)
- 佐々木 伸子 (第七中)
- 高橋 利和 (袖ヶ浦東小)
- 江口 和夫 (谷津南小)
- 石井 好博 (習志野高)
- 池田 真弓 (つくし幼)



### 救急指定 医療法人 津田沼中央病院

〒275 千葉県習志野市谷津1丁目9番17号 ☎0474(76)5111(代表)

—— 創立 昭和54年12月15日 病床数 278床 ——

診療科目：内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・理学診療科  
人工透析科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・肛門科・  
形成外科・リウマチ科・神経内科・人間ドック

診療時間：月・水・金 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00  
火・木・土 午前9:00～午後1:00 午後2:00～5:30  
休診日：日曜日・祭日（但し、急患は除く）

- 併設 津田沼老人訪問看護ステーション ☎0474(73)3565
- 関連施設 東習志野訪問看護ステーション ☎0474(77)9995
- 透析センター

## SONY

人生のシナリオだって  
人それぞれ！

生命保険のプロフェッショナルが  
あなただけの保障を設計します

ファイナンシャル・プランナー  
高澤 修

CLUJ/MDRT Member

〒261-71 千葉市美浜区中瀬2-6  
WBGマリブウエスト11F

Sony Life

ソニー生命保険株式会社 千葉支社

TEL 043-297-8911 FAX 043-297-8926

# 姉妹都市タスカルーサ市“桜まつり”俳句コンテスト作品募集

タスカルーサ市では、日本の文化を広く市民に紹介し、理解を深めてもらうことを目的としてアラバマ大学日本人留学生や在住日本人の方々が中心となって毎年3月に『桜まつり』を開催しています。その一環として行なわれる「俳句コンテスト」は来年で7回目を迎え、毎回たくさんの習志野市民の作品がタスカルーサへ送られて審査を受けています。昨年は278名の作品が習志野市からタスカルーサ市へ送られ、うち9名の方が見事入賞し、賞状を手に入れました。

今年も皆様からの作品をお待ちしています。

## 〈応募要領〉

テーマ：一期一会

※作品はオリジナルに限り、日本語または英語であること。また応募作品は1人3点までとします。



- 部門：①小学生低学年 ②小学生高学年  
③中・高校生 ④一般

※各部門1位から4位までの方には賞金が贈られます。

応募方法：2月10日(月)締切厳守

作品と部門、住所・氏名(フリガナ)・年齢(学生の場合は学年と学校名)・電話番号を記載して、市内鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内、国際交流協会事務局へお寄せください。

★また、タスカルーサ市では桜まつりの期間中、習志野市民の描いた絵を一般に紹介したいと考えています。展示のために貸与していただける絵画作品も併せて募集中ですので、N.I.A.事務局へのご連絡をお待ちしております。

N.I.A.事務局 ☎53-9300

今年の入賞作品 (敬称略・学校/学年は応募時)			小学高学年	佳作	平和の輪 はずしちやいけない みんなの手 (大久保小5年) 大野 芳明	
成人	1位	抱きしめる 骨壺ぬくし 若桜 若宮 ヨシエ	中学高校	佳作	寒いけど 心は春の 風の中 (東習志野小6年) 飯田 有美	
	3位	母の居て 寄せ鍋のふた 湯気を吹く 青木 九二夫		佳作	手まりつく 少女の上に 舞う桜 (1中) 溝口 智子	
小学低学年	佳作	雪景色 きらきら光る 宝石だ (袖ヶ浦東小2年) 金崎 蓉美	佳作	桜咲く 期待を胸に 門くぐる (1中) 阿部 雅美	佳作	すずめの子 春が来たよと 大合唱 (7中) 柳沼 武男
	佳作	おおみそか 家まで聞こえる 鐘の音 (袖ヶ浦東小3年) 海老原 圭司	佳作			

# 凧をつくってみよう・Let's Make Japanese Kite!

お正月には自分で作った凧を揚げてみませんか? 皆さん

のご参加をお待ちしています。

日時：12月15日(日)

午前10時～午後3時(昼食付き)

場所：消防庁舎5階講堂

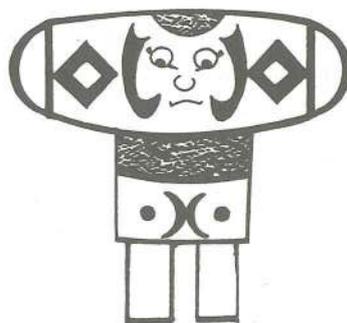
講師：川崎 火呂志さん

定員：25名

参加費：800円(材料費・昼食代)

申込み：習志野市国際交流協会N.I.A.事務局へ4日前までに

お申し込みください。



## Let's Make Japanese Kite

Date: December 15 (Sunday)

Time: 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Place: 5th floor, Fire Department Building

Location: Nearby Keisei Tsudanuma Sta.

Instructor: Mr. Hiroshi Kawasaki

Capacity: 25 people

Fee: ¥800 (material & lunch cost)

Application: Please call N.I.A. office

by December 11. (Wed.)

N.I.A. Office ☎0474-53-9300

## 企画・デザインからカラー印刷まで



- チラシ
- ポスター
- 会社案内
- カタログ
- パンフレット
- 伝票類
- 包装紙
- その他印刷全般

当社では 企画 設備 技術 あらゆるニーズにお応えします!!

株式会社 **コスモ印刷** 習志野市茜浜1-2-12 0474-53-3255(代)

## KENSU 研数学館津田沼校 JR総武線津田沼駅南口

●SINCE1897●

習志野市谷津1-15-33 問い合わせ☎0120-12-8009

めざす。もうひとつ高い合格。 **受付中!!**

### 研数の冬季講習

—高1・2・3・卒生対象—

### 入試直前講習

—高3・卒生対象—

- 総合学習コース 高1・2生はレベル別に、高3・卒生はレベル別・志望系統別に設置。
- 教科別単科クラス 高1・2生はレベル別に、高3・卒生はレベル別・大学・系統別・特色・内容別に設置。
- センター試験直前対策講座
- 入試直前特別チェック講座
- 大学・学部別ファイナル講座
- 学期1月生クラス □大学受験総合科

### 研数の公開模試

12/14(土)・15(日) センター直前公開模試  
1/26(日) 高1入試プレテスト  
1/26(日) 高2入試プレテスト

# Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.36/プレゼント付!

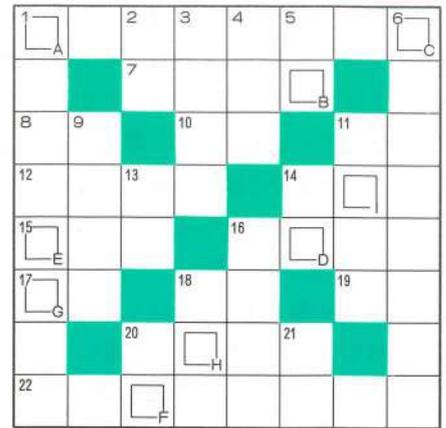
## <ACROSS>

- Condition of wanting to know or learn about something
- Site of a boy's college in England : also collar
- This means you want to add something to a letter
- Music disc
- Elevated railway
- They saw \_\_\_\_\_ other every day.
- Be in debt to
- Royal Field Artillery (Init.)
- He \_\_\_\_\_s to be an honest man.
- That is
- What time will you \_\_\_\_\_ there?
- Chemical symbol for radium
- Church officer at the cathedral chapter
- Skylark or lark

## <DOWN>

- Of an empire or its ruler
- Chemical symbol for tellurium
- Engrave
- Thin straight piece of wood or metal
- Prefix meaning to make, do
- One kind of method for turning or stopping in skiing
- Free from, protected from, danger
- Large widemouthed jug for holding water
- Central America (Init.)
- Old English (Init.)
- Burn the surface of, especially with a heated iron.
- Stinger
- Discharged veteran (Init.)
- Negative answer

<出題者> 御園生 馨 (産業観光部会)



## <応募事項>

- ◆クロスを解いたあと、A~Iの文字をつなげて、できたことばが解答です。
- ♥ハガキに解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送って下さい。平成9年1月末日必着。
- ♠正解者の中から抽選でアラバマ大学公式マーチングバンドCDを2名の方に差し上げます。当選者は3月1日発行の本誌第37号で発表します。



♣宛先：〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。たくさんのご応募をお待ちしています。

## 編集アラカルト

- 我が国初の小選挙区比例代表選挙は、敗者復活制度で議論噴出… (M・小林)
- 四季のない国はありますが、一年のない国はあるのでしょうか。今年も暮れゆく。(M・小森)
- 今年世界を駆け巡ったニュースは、東京のサリンガスと英国の狂牛病。イタリアではマスカルポーネチーズのティラミスで死亡した子供も。年末の海外旅行は食べ物にご注意! (Y・宇井)
- 去年と違う今年、今年と違う来年、私にとって国際交流元年のこの一年でした。最後は端座して除夜の釜。今年はこれで終り。皆さんのご協力にただ感謝。合掌。(Y・金庭)
- クリスマスキャロルを英語で歌う恒例の市民コンサートは12月14日、新調の谷津コミュニティセンターで開催。Presented by One O'Clock Glee (A・東)

## NIA スクウェア・第36号

発行・1996年12月1日/発行責任者・林 安次  
編集責任者・小林 実/企画構成・小森 雅夫  
編集・習志野市国際交流協会  
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内  
電話 (0474) 53-9300

## 前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます!

### <解答> INTERNET

D	E	N	M	A	R	K	
E		S	E	N	D		E
U	S		T	E		I	N
T	E	A		W	I	N	G
S	A	N	D		T	I	L
C	M		E	N		T	A
H		M	A	I	L		N
	H	O	L	L	A	N	D

### <当選者> 手綱 久枝さん (日本語教師)

大高 クラウディアさん (高3)

前回の応募総数は26通でした。編集部では、クロスワードの出題者も募集中です。Challenge 精神旺盛な方、投稿をお待ちしています。

### VOICES/読者の皆様から寄せられた感想です…

- ・習志野市がタスカルーサ市と姉妹都市であること、身近なところで国際交流が活発に行われていること、海外駐在員の興味深いレポートなど楽しく読ませていただきました。最後は、Let's Challenge! (Y. U)
- ・子どもに「漢字練習を下さい!」と言いつつ、私も辞書と首っ引きでクロスを解きました。二人で「ヤッター!」 (T. M)
- ・TV局の企画で「猿岩石」というコンビが香港からロンドンまでユーラシア大陸をヒッチハイクで横断しました。毎回感動と笑いの涙でいっぱい…オレも世界中を旅したい! (S. A)
- ・Let's チャレンジは勤め帰りの息抜きに最高! また挑戦したい。 (M. K)



## 理事会報告

習志野市国際交流協会の平成8年度第2回理事会が、11月21日(木)午後6時30分から開催されました。

議題：来年度N.I.A.事業及び姉妹都市交流事業の素案について

議事の詳細は事務局までお問い合わせください。

## 訃報

タスカルーサ市姉妹都市委員会委員のアラバマ大学名誉博士ポール・ガーナー氏(86)が、10月16日ご逝去されました。謹んでご冥福をお祈りいたします。